

汉译世界学术名著丛书

耶稣传

第二卷

〔德〕大卫·弗里德里希·施特劳斯 著



新編世界文學名著丛书

耶穌傳

第二卷

【德】瓦爾特·馮·休根堡著 · 施德明編 譯



汉译世界学术名著丛书

耶稣传

第二卷

〔德〕大卫·弗里德里希·施特劳斯 著

吴永泉 译



商务印书馆

2010年·北京

图书在版编目(CIP)数据

耶稣传(第一、二卷)/(德)施特劳斯著;吴永泉译.
—北京:商务印书馆,2010
(汉译世界学术名著丛书)
ISBN 978-7-100-07365-3

I. ①耶… II. ①施…②吴… III. ①基督—传记
IV. ①B979.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 184194 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

汉译世界学术名著丛书

耶 稣 传

(第一、二卷)

〔德〕大卫·弗里德里希·施特劳斯 著

吴永泉 译

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北京民族印务有限责任公司印刷

ISBN 978-7-100-07365-3

2010 年 12 月第 1 版

开本 850×1168 1/32

2010 年 12 月北京第 1 次印刷

印张 29 5/8

定价: 63.00 元

目 录

第二卷 耶稣神话故事的形成和发展

51. 排列组合	487
第一章 耶稣神话故事的早期历史	489
52. 划分	489
第一组神话 耶稣是大卫的子孙	491
I. 作为弥赛亚, 耶稣出身于大卫家族。两个家谱	491
53.	491
54.	499
II. 作为弥赛亚, 耶稣诞生于大卫城	504
55.	504
III. 作为弥赛亚的耶稣, 像大卫一样, 由一位先知授任圣职	514
56.	514
第二组神话 耶稣是上帝的儿子	525
I. 不借助人力而通过圣灵, 耶稣由马利亚而生	525
57.	525
58. 宣告先锋诞生	532
59. 耶稣诞生	538
II. 耶稣是上帝创世之道成为肉身	541

60.	541
61.	552
第三组神话 耶稣是另一位摩西	555
I. 生命受危害,由于弥赛亚之星而得保全	555
62.	555
63.	566
另一报道:耶稣出现在圣殿里	574
64.	574
II. 耶稣像摩西和撒母耳那样,自幼即献身于其崇高使命	581
65.	581
III. 耶稣成功地经受了百姓在旷野在摩西领导下未能经受住 的试探	586
66.	586
第二章 耶稣公开生活中的神话故事	602
67. 概况	602
第一组神话 耶稣和其先锋	603
68.	603
第二组神话 耶稣和其门徒	612
69.	612
70.	622
第三组神话 行神迹者耶稣	635
71. 医治瞎眼的人	635
72. 医治瘸腿的人	644
73. 医治麻风病人、聋子和哑巴	657
74. 医治被鬼附的人	664

75. 不由自主的和远距离的医疗	677
76. 死人复活	689
77. 使拉撒路复活	697
78. 海边轶事	721
79. 饼鱼神迹	736
80. 变水为酒	749
81. 诅咒无花果树	758
第四组神话 耶稣变像和进耶路撒冷	763
82. 变像	763
83. 耶稣进耶路撒冷	772
第三章 耶稣受难受死和复活的神话故事	778
第一组神话 伯大尼宴会和逾越节晚餐	778
84. 伯大尼宴会和受膏	778
85. 逾越节和设立最后晚餐	786
86. 洗脚及预言被出卖和被否认	797
第二组神话 耶稣的内心斗争和被捕拿	805
87. 客西马尼园的内心斗争,第四福音书作者对此的态度	805
88. 耶稣被逮捕	816
第三组神话 耶稣受审与定罪	822
89. 大祭司前受审及彼得不承认耶稣	822
90. 叛徒之死	828
91. 在彼拉多和希律前受审	836
第四组神话 耶稣被钉十字架,受死和埋葬	845
92. 钉十字架	845
93. 十字架上的话	855

94. 耶稣死时的神迹	860
95. 枪扎肋旁	866
96. 耶稣被埋葬	873
第五组神话 耶稣复活和升天	879
97. 关于复活的报道	879
98. 升天	893
99. 结论	905
100.	909
术语、书名对照表	914
地名对照表	926
人名对照表	928

第 二 卷

耶稣神话故事的 形成和发展

第二卷 耶稣神话故事的形成和发展

51. 排列组合

在第一卷里，我们已经对耶稣的真实生平描绘出一个大概的轮廓。我们力图使不仅在时间上距离我们如此遥远，而且主要还是通过一种非常混浊不清，又以其独特方式进行折光的媒介所观察到的人物形象，尽可能地易于被我们所理解。现在我们将进而就这个媒介本身进行一番分析，这就是说，分析出从其中所看到的假象^①，并说明它们是在怎样的条件下产生的。

为了作出这种说明，我们可以采取几种不同的排列组合方法。既可以将四部福音书的每一部，按其所描绘的基督教思想的发展阶段，指明教会在该时代曾作过某些努力，假定过某些教条主义原则，因而耶稣生平也就必然会被描绘成某种情况；或者，考虑到前三福音书彼此间的密切关系，以及它们的不同倾向性之间的复杂联系，又可以将其合并起来，同第四福音书进行对比，根据它们各自的起源，先阐明共观福音书的神话范围，然后再阐明约翰福音书的神话范围。这样一来，在前一种情况下，我们就必须对耶稣生平

^① 假象，德文为 Scheinbilder，英译本译成 images，歪曲了原意，以致整个句子很难理解，中译本有许多地方同英译有出入，大多由于这类缘故，恕不一一列举。——译者

作四次考察,在后一种情况下,至少也必须作两次考察。第一种方法肯定会流于繁琐,第二种方法,又难免有武断之嫌。尽管共观福音书同约翰福音书在思想上有很多不同之处,但它们之间也有最紧密的联系,无论是在个别叙述方面或所有基本原则方面,它们之间的关系就像最高级与比较级和原级之间的关系一样。因此,一个以使福音书成为可理解的文学和历史作品为其最高任务的批判主义,可能认为,将每一部福音书分别加以研究,并有联系地阐明其所描述的耶稣生平的做法是适当的。我们的最终目的就是回答这样一个问题:福音书的记述是不是关于耶稣生平的历史性报道;如果不是的话,有什么其他方法可以采取。我们并不完全按照其各别的记述,而是按照各自的类别,例如,关于家谱、生育、洗礼、耶稣的神迹等记述,对其在所有四福音书中的发展加以研究,在这样做的同时,我们将尽可能以耶稣生平的时间顺序为线索。

第一部分的材料很自然的就:耶稣神话故事的来历;一方面包括先锋出身的记述,另一方面也包括先锋的引见、洗礼的历史,以及与之不可分割的试探。

第一章 耶稣神话故事的早期历史

5

52. 划分

展现在我们面前，以福音书记载的形式出现的耶稣的全部早期历史，以其关于耶稣家住拿撒勒，后来同施洗约翰的关系，他本人的名字以及他父母的名字的记述都具有历史性为先决条件。这是从新信仰的一个简单论点发展起来的，那就是：耶稣就是弥赛亚。

耶稣是弥赛亚，也就是说：他是大卫的子孙，是上帝的儿子，是第二个摩西，是他的人民以及人类中凡信仰他的人的最终的、伟大的救主。

他是大卫的子孙，也就是说，第一，他出身于大卫家族。人们力图从各个不同方面和不同观点，对此加以证明，因而产生了马太福音书和路加福音书的两个家谱。他是大卫的子孙，第二点，也就是说，他出生于大卫城。但由于他是众所周知的“拿撒勒人”，一个福音书的作者就运用一种特殊的手法，把耶稣的父母从拿撒勒带出来，而另一个福音书作者则把他们从伯利恒带到拿撒勒去。他是大卫的子孙，第三点，就是说他像大卫一样，被一位先知涂了膏油，由于被涂了膏油，他就被圣灵充满，为执行他的崇高使命而作

好了准备^①。

作为弥赛亚,按最严格的意义来说,耶稣也是上帝的儿子。这就意味着,从第一和第三福音书作者的观点看来,耶稣是没有父亲的合作,由圣灵在他母亲胎中生成的,是由天使宣告并受到天使欢迎的。从第四福音书作者的观点看来,这意味着耶稣是由上帝的创世之道成为肉身的。同这种尊贵地位比较起来,不仅大卫后裔和由大卫城出生,就连天使在牧野宣告其诞生,也都显得渺小而无足轻重了^②。

最后,作为弥赛亚,耶稣还是第二个摩西,也就是说,他像一个拯救者一样,曾神迹般地从威胁他婴儿时期的危险中保存下来。摩西书中所应许的出于雅各的星^③已经在他诞生的时候出现,从示巴带来礼物的人已经向婴儿弥赛亚致敬。第二个摩西,像第一个摩西和撒母耳一样,还在儿童时代就献身给他的崇高事业,成了学者的导师。最后,他经受住了试探的诱惑,而在摩西领导下的人民却向试探屈服了。就这样,他证明了自己是复兴者和重建者。

① 准备,德文为 Ausgerüstet,有配备齐全和武装起来的意思。——译者

② 除了“大卫的子孙”和“上帝的儿子”以外,还可加上但以理书里的“人子”这个称呼。正如从弥赛亚是大卫子孙的概念产生了耶稣的两个家谱和耶稣诞生于伯利恒的故事,从弥赛亚是上帝的儿子的概念产生了耶稣的超自然诞生一样,从耶稣自选的称呼“人子”,根据但以理书这段话(见《但以理书》第7章第13节。——译者),也产生了人们经常谈起的耶稣还要驾云再来之类的话。请参看《耶稣传》第一卷第39节(按这段脚注英译者漏译,兹根据德文原著《耶稣传》第二卷第6页补上。——译者)。

③ 请参看《诗篇》第72篇第10节。——译者

第一组神话 耶稣是大卫的子孙

I. 作为弥赛亚,耶稣出身于大卫家族。两个家谱

53.

关于耶稣是大卫后裔这个问题,在他的同胞(指犹太人——译者)看起来,如果他是弥赛亚,那就必须证明他是大卫的后裔(《约翰福音》第7章第42节;《罗马书》第1章第3节)。这项工作,由于相反的两种情况是容易实现的。一方面是大卫的家谱,无论是从下向上或从上向下,都是人所共知的,而另一方面,耶稣的家谱都毫无疑问,无人知晓。

任何人都可以从一直到被掳时期为止的犹太王世系表中看到⁷ 大卫的家系。从《历代志上》的引言部分可以看出直到被掳归回的人民领袖所罗巴伯及其近裔的系谱表。当然,一个是大卫后裔的人同时也就是全民族族祖亚伯拉罕的后裔。但由于弥赛亚不仅是大卫的后裔,他也是应许给亚伯拉罕,世上万民将因之得福的亚伯拉罕的后裔(《创世记》第22章第18节;《加拉太书》第3章第16节^①),因此,将大卫的家谱上溯到亚伯拉罕看来是适当的,这已经部分地包含在《创世记》里,部分地包含在那本小书《路得记》末尾

^① 英译本说是第8章第15节,但按中文及英文圣经以及德文原著都应是第16节。——译者

和《历代志》的引言里了。而且,如果想从亚伯拉罕再上溯到第一个被造之人亚当,那也没有什么困难。所缺的部分可从《创世记》第5章和第11章里找到。还可以从《历代志》的引言部分里找到。

所以,《旧约》里的这条家谱线,从亚当一直到所罗巴伯及其近裔,到这里就中断了。比所应该有的还差约五百年。如果要把它作为耶稣的家谱的话,那就需要再补上这么多年才行。这有两种方法可以做到;当然,最好是能有原始记录证明,把耶稣家系上溯到那个时候。但不得不承认,很少可能做到这个地步。我们甚至不需要有尤里乌斯·阿非利加奴斯的资料说希律因耻于自己出身微贱,把所有犹太人的家谱都毁了^①才能看出首先由于马其顿统治的急风暴雨时期,接着又是马克比家族的统治时期,最后是罗马帝国统治的初期,像加利利木匠这样一个微贱的家庭,能够把家谱追溯得这么远是极其可疑的。可以相信,在基督教会兴起以后的一个较晚时期,正如同—尤里乌斯·阿非利加奴斯告诉我们的那样,“主”的亲属们就忙着整理他们的家谱了。这种努力,肯定还得到了教会其他成员的协助,我们在《马太福音》(第1章第1—17节)和《路加福音》(第3章第23—38节)所看到的两个家谱,可以认为就是这样产生的。但这些作者用全然不同的名字填补上面所说的空白这一事实,证实了我们的猜想,即他们并没有掌握可资利用的原始记录,而是倚靠了他们自己的臆测和猜想。耶稣的家系赖以连贯的所罗巴伯的儿子,马太称之为亚比玉,路利则称之为利撒(这两个名字都和《历代志上》第3章不同),而耶稣借以被认为

① 引自尤西比乌斯:《教会历史》I,7,13。

是所罗巴伯和大卫后裔的约瑟的父亲，马太称之为雅各，路加却称之为希里。在这两者之间，不仅人的名称不同，世代的数目也不同。在《马太福音》里，包括所罗巴伯不包括约瑟在内，一共是十代，但在《路加福音》里则几乎增加了一倍，成了十九代。

正如我们已经说过的，既然两个家谱的作者都不得不靠他们自己的发明创造去填补空白，而且他们两人中的任何一人都不知道另一个人在怎么干，这种歧异就是很自然的了。但即使路加家谱的作者熟悉马太的家谱，他也很可能有其自己的理由不愿与马太相同，因为甚至在从大卫到所罗巴伯的代数上他也和马太不同。其实，两个家谱的作者都有《旧约》在他们面前可供参考。耶稣的家世在《马太福音》里从大卫往下是通过所罗门及人所熟知的犹太列王，而路加则是从大卫诸子中挑选了拿单。《历代志上》第3章第5节在所罗门之前提到了拿单的名字，但在《旧约》却没有一处提到过他的后裔。因此，路加家谱的编者既然在别处找不到这些名字，就不得不自己来创造发明了。他之所以和《旧约》里记载的王家谱系的名称不同，可能有几种不同的原因。当然，并不是因为在他看来，这些名字对基督来说是太高贵、太好了，而一定是因为，从某一方面来说，是太卑鄙、太不足取了。人们都熟知，像世代相传的朝代常有的情况那样，大卫王朝在较晚时期也堕落了。关于这个朝代的最后一个苗裔，被掳到巴比伦去的耶哥尼雅(Jechoniah)或约雅斤(Jehoiachin)，先知耶利米(第22章第30节)曾以耶和華的名义宣判说：“这人的后裔中再无一人得亨通，能坐在大卫的宝座上，治理犹大。”任何一个记住耶和華这些话的人，就不能不把一个“上帝要把他祖大卫的位给他，他要作雅各家的王直到永远”